

# New Routes

## Roger McDonald

An **Interview** by Eva M. Shibuya

It is on a very hot summer-day in 2007 that I visit Roger McDonald at the AIT Room (Arts Initiative Tokyo) in the fashionable Daikanyama Area of Tokyo. The office is surprisingly spacey for Tokyo, where I have seen many artists, organizations and galleries labor in 6 - 12 tatami mat rooms (ca. 10-20 sqm) often used for multiple purposes. The interior is spartan and strictly functional. Some of the AIT-staff are working busily on their PC's in the background. Roger looks completely unchanged from the last time I saw him - despite his work schedule being relaxed. With a refreshing cup of tea on the table I start my questions.

*An einem sehr heißen Sommertag in 2007 treffe ich mich mit Roger McDonald in seinem AIT-Büro (Arts Initiative Tokyo) im hippen Tokioer Daikanyama-Viertel. Der Raum selbst wirkt für Tokioer Verhältnisse recht groß; ich habe oft Künstler, Organisationen und Galerien in 6-12 Tatamiräumen (11-22qm) arbeiten sehen, die zudem meist noch Multifunktionen erfüllen mußten. Ausgestattet ist das AIT-Büro spartanisch funktionell. Im Hintergrund arbeiten einige Mitarbeiter fleißig an ihren PC's. Roger selbst sieht komplett unverändert aus seit ich ihn das letzte Mal sah und wirkt trotz seines Arbeitspensums relaxed. Mit einem erfrischenden Tee versorgt, beginne ich mit meinen Fragen.*

**ES: You were born in Japan and spent some time of your childhood here. Then you lived and later studied in the UK. What made you come back to Japan?**

*ES: Du bist in Japan geboren und hast einige Zeit deiner Kindheit hier verbracht. Danach hast du in England gelebt und studiert. Warum bist du hierher zurückgekommen?*

**RMcD: After University I got a 2 year contract working as an Assistant Curator for the First Triennale Yokohama (2001). That was a big incentive to go back.**

*RMcD: Kurz nach meinem Studium bekam ich einen 2jährigen Arbeitsvertrag als Assistentenkurator für die Erste Triennale Yokohama (2001). Das war ein grosser Anreiz zurückzukommen.*

**ES: You grew up here, when Japan was in the very last phase of building up the economy after WWII, and have seen the so called "Bubble Economy" develop. When you came back, the "Golden Times" for Japan were effectively over for the most part. Looking back, what were your thoughts about the art situation then?**

*ES: Du bist in einer Zeit aufgewachsen, als Japan sich in der letzten Phase des Wiederaufbaus nach dem 2. Weltkrieg befand und hast die anfängliche Entwicklung der sogenannten "Bubble-Ökonomie" mitbekommen. Als du zurückkamst, waren die "Goldenen Zeiten" für Japan ziemlich vorbei. Zurückschauend - wie war deine damalige Einschätzung der Kunstsituation?*

**RMcD: From my childhood I remember bits and pieces. There were fewer foreigners living in Tokyo then and people used to take photos of me on trains and things. I also remember certain TV programs... it really was such a short while ago, and yet it seems like a completely different time. My brother is an artist, and during my time at university I had the chance to organize an exhibition as a part of the UK-year in Japan (1998). That really got me interested in curating in the first place. When I was younger, I was more interested in religion and politics, but that first event made me realize what an interesting field art could be. So I became active from the late 1990's.**

*RMcD: An meine Kindheit kann ich mich nur noch bruchstückhaft erinnern. Es gab viel weniger Ausländer, die in Tokio lebten und die Japaner machten andauernd Fotos von mir, wenn sie mich in der Bahn und bei anderen Dingen sahen. Dann erinnere ich mich noch an verschiedene Fernsehprogramme... Es ist eigentlich noch gar nicht so lange her, aber heute erscheint es wie eine völlig andere Zeit. Mein Bruder ist Künstler und während meiner Studienzzeit bekam ich die Chance, eine grössere Ausstellung im Rahmen des UK-Jahres in Japan (1998) zu organisieren. Diese Erfahrung hat mich wirklich zum Kuratieren geführt. Vorher, als ich jünger war, hatte ich andere Interessen: Religion und Politik. Aber während der Arbeit an dieser ersten Ausstellung bemerkte ich, wie interessant Kunst sein kann. So wurde ich in den späten 90er Jahren sozusagen aktiv.*

**ES: After the "Bubble" burst, efforts were made to continue art events on a bigger scale. Many of them, like the ambitious "NICAF" (Nippon Contemporary Art Fair), died due to lack of funds; others, like the supposedly regularly scheduled "Yokohama Triennale" seem to be all the time on rather shaky ground, always the thread of ending in obscurity with new events taking place.**

*ES: Auch nachdem die wirtschaftliche Luftblase geplatzt war, wurden Anstrengungen unternommen, größere Kunstevents weiterzuführen. Viele, wie die ehrgeizig angefangene "NICAF" (Nippon Contemporary Art Fair) starben an mangelnden Geldern und andere Ausstellungen, die eigentlich einem regulären Zeitrhythmus unterworfen sind - wie die "Triennale Yokohama" - hängen am seidenen Faden und drohen einfach sang- und klanglos zu verschwinden, während gleichzeitig hierzu neue Events entstehen.*

**RMcD: Interestingly there seems to be some thinking about the '90s again here and some reviewing of it. I find it a very useful time to look back to. For me, it is also interesting what was happening at the political level and in everyday events and try to think about art within this broader context.**

*RMcD: Interessanterweise scheinen Fragen nach den 90ern im Moment in der Luft zu liegen und eine Art "Review" scheint stattzufinden. Ich finde es sehr nützlich, gerade diese Periode, die viel Lehrreiches bietet, wieder unter die Lupe zu nehmen. Mich interessiert dabei auch, die Kunst jeweils im Kontext zur politischen Ebene und zu den alltäglichen Begebenheiten der Zeit zu sehen.*

Since 1998 U.K. citizen Roger McDonald has worked as a freelance curator in Japan. Born in Tokyo in 1971, Roger spent some time of his childhood in Japan and later went to a boarding school in the UK and studied in the UK. After receiving degrees in International Politics and Religious Studies and a PhD. in Art History and Theory, Roger returned to Japan to work as an independent Curator in the Arts. In 2001 he co-founded with 6 other art managers and curators the Non-Profit Organization "AIT" / MAD ("Arts Initiative Tokyo / Making Art Different"), a cultural force which is now to be reckoned with. MAD is an independent Contemporary art school program. Currently his position at AIT is that of Course Director at the MAD School.

Besides AIT, he teaches "Curating and Contemporary Art" at the Tama University of Fine Art and at the Musashino University of Fine Art, both located in Tokyo and has been involved in curating for events like the Singapore Biennale. He also writes comments on Japan and on art on his Blog "The Tactical Museum". As one of the few foreigners working directly within the Japanese structures he is in the unique position of knowing, mediating and commenting on both cultures.

*Der Brite Roger McDonald ist seit 1998 als freier Kurator in Japan tätig. Geboren 1971 in Tokio, verbrachte er einen Teil seiner Kindheit in Japan, gefolgt von einem Aufenthalt in einem britischen Internat und einem Studium in England. Nach dem Universitätsabschluss in den Fächern Internationale Politik und Religion und einer Promotion in Kunstgeschichte und Kunsttheorie, kehrte er nach Japan zurück, um hier als unabhängiger Kurator tätig zu werden.*

*Im Jahr 2001 gründete er zusammen mit 6 weiteren Kunstmanagern und Kuratoren die unabhängige Non-Profit-Organisation "AIT/MAD" (Art Initiative Tokyo/Making Art Different), die sich mittlerweile einen festen Platz in der hiesigen Kulturlandschaft erobert hat. MAD ist eine unabhängige Schule mit einem Programm für die verschiedenen Aspekte zeitgenössischer Kunst. Roger ist dort als Direktor für das Kurssystem zuständig.*

*Neben AIT lehrt Roger McDonald als Gastprofessor "Kuratieren und Zeitgenössische Kunst" an den Tokioer Universitäten Tama und Musashino, kuratiert Kunstevents wie die Singapore Biennale und schreibt seinen Blog "Das Taktische Museum" (Kommentare über die kulturelle und politische Situation in Japan).*

*Als einer der wenigen Ausländer, der direkt innerhalb der japanischen Strukturen arbeitet, ist er in der außergewöhnlichen Position, kenntnisreich zwischen beiden Kulturen zu vermitteln und zu kommentieren.*

**ES : What was then the most interesting art event in your opinion?**

*ES: Welcher Kunst-Event jener Zeit ist für dich der interessanteste?*

**RMcD: One of the most interesting art events at this time was "GINBURART", an event held outside the galleries, using for one weekend the Ginza Street (Tokyo's most prestigious shopping street) as an art presentation space. This happened in 1993. It was very much an event initiated by artists frustrated with the gallery and institutional system here, which mainly required for the artists to fork out huge amounts of money for rental gallery spaces, etc.**

The "GINBURART" is now regarded as an almost mythical event. One can perhaps make a very loose connection with the "FREEZE" exhibition, also a self-organized show, held in the UK, which lead to the discovery of what later has been called "Young British Art" (Damien Hirst etc.). When you look at the artist list of "GINBURAT", you will notice, that all of these artists who participated then are now well known internationally and many are also hugely commercially successful, i.e. Takashi Murakami, Makoto Aida, Tsuyoshi Ozawa and Muneteru Ujino.

**Strangely enough this important period and its events, which differ from the European art historical events, are not very well researched and there has not been too much written upon it - particularly in English.**

*RMcD: Eine der wirklich interessanten Kunst-Events war die 1993 stattgefundenende "GINBURART". Ein Event, der außerhalb der Galerien stattfand. Für ein Wochenende wurde die Ginza (Tokio's bekannteste Einkaufs- und Modemeile) zum Kunstschauplatz. Initiiert wurde die Kunstschau von Künstlern, die frustriert waren von den hiesigen Galerien und einem institutionalisierten System, das von ihnen verlangte, erst mal größere Summen für Galeriemieten aufzubringen etc. Die "GINBURART" ist mittlerweile legendär geworden. Man kann vielleicht eine lose Verbindung zur ebenfalls selbst organisierten "FREEZE"-Ausstellung herstellen, die zur Entdeckung der später "Young British Art" (u.a. Damien Hirst) genannten Bewegung führte.*

*Wenn man sich die "GINBURART"-Liste der teilnehmenden Künstler ansieht, fällt auf, dass alle diese Künstler mittlerweile international bekannt sind und viele von ihnen, wie Takashi Murakami, Makoto Aida, Tsuyoshi Ozawa, Muneteru Ujino, auch kommerziell sehr erfolgreich sind.*

*Erstaunlicherweise ist diese wichtige Zeitperiode Japans, die sehr von den europäischen kunsthistorischen Begebenheiten der Zeit abweicht, sehr wenig recherchiert und es gibt kaum publiziertes Material darüber - insbesondere englisches.*

**ES: Reading your Blog "The Tactical Museum": There seem to be more political comments on it these days?**

*ES: Wenn ich mir deinen Blog "The Tactical Museum" anschau, fällt mir auf, dass die politischen Kommentare zugenommen haben?*

**RMcD: Well, International Politics was my undergraduate major at the University. Looking back to the "Post Bubble" era, it was in the 1993 elections the conservative LDP (Liberal Democratic Party, which had ruled Japan continuously since the end of WWII) lost for the first time. It was a hopeful period of time which lasted for about 3 years. It was then, when terms like "Alternative" or "Critique" perhaps had a possibility to hold real meaning and important Art events also happened then. I have recently been thinking a lot about this period. Maybe one can suggest that this sense of hope for Critique fades out by 1996.**

**Art criticism is again quite formalistic, often with a strong focus on the aesthetic, which is important, but this approach means that any broader political or social context is neglected.** Perhaps also the 1995 Sarin Gas Attack on the Tokyo subway had a great impact and can be seen as a final public symbol for the loss of critique and the time when the former status quo becomes stronger again.

*RMcD: Nun, Internationale Politik war mein erstes Fach an der Universität. Zurückblickend, in 1993 verlor die konservative LDP (Liberal Demokratische Partei, ununterbrochen an der Macht seit Ende des 2. Weltkriegs) die Wahlen. Für ca. 3 Jahre begann eine hoffnungsvolle Zeit, in der Begriffe wie "Alternative" oder "Kritik" möglicherweise eine reale Umsetzung hätten erfahren können und in der wichtige Kunstevents stattfanden. Seit kurzen beschäftige ich mich intensiv mit dieser Zeitperiode. Vielleicht kann man sagen, dass dieser Hoffnungsschimmer um das Jahr 1996 herum wieder verblasste. Kunstkritik ist heute wieder sehr formalistisch, ist oft stark auf die Ästhetik fokussiert, was natürlich auch sehr wichtig ist; aber dieser Ansatz bedeutet, dass der breitere politische und soziale Aspekt völlig außer Acht gelassen wird. Vielleicht hat auch die 1995 stattgefundenene Sarin-Gasattacke in der Tokioer U-Bahn einen großen Einschnitt bewirkt und ist letztlich zu einem öffentlichen Symbol eines Kritikverlustes geworden und einer Zeit, in der der ehemalige Status Quo wieder verstärkt zum Vorschein kam.*

**ES: The current situation in Japan: Funds are drying up, Corporate Cultural Sponsorships are few and the Government wants urgently to privatize the museums.....**

*ES: Zur jetzigen Situation in Japan: Öffentliche Gelder werden immer weniger, es gibt kaum Kultursponsoring seitens der Industrie und die Regierung möchte die staatlichen Museen so schnell wie möglich privatisieren...*

**RMcD: Well - Funds are certainly very small. But I find that the term "Social Responsibility of Corporations" is not dead. We at AIT have been working together with some companies for some time now. The Daimler Chrysler Foundation in Japan has been organizing an important "Artist in Residence-Program" now for over 12 years. AIT have been working with them for the past 2 years, and each year we coordinate the sending of 2 Japanese artists to Germany and host 2 German artists here, and a show is held at the Hara Museum of Contemporary Art with these exchange artists.**

**As regards the situation of museums, one of the most important developments was the 2003 new museum law coming into effect which renders the museums more autonomous.**

**It has quite an impact now. Every 2-3 years, there is a public bidding process which decides who will run the museums. There were some extreme cases, like a famous comedy management Company bidding for taking over the Hiroshima Museum of Contemporary Art (It went to the City in the end).**

**There is also the question of: What will happen to public collections?**

*RMcD: Nun, es gibt tatsächlich sehr wenig öffentliche Unterstützung. Aber ich finde, dass der Begriff "Soziale Verantwortung der Industrie" noch nicht tot ist. Wir bei AIT arbeiten seit geraumer Zeit mit der Industrie zusammen. Die DaimlerChrysler Foundation Japan fördert seit 12 Jahren ein wichtiges "Artist in Residence-Programm". Wir arbeiten seit 2 Jahren mit der Stiftung zusammen und haben in diesen Jahren den Austausch zwischen japanischen und deutschen Künstlern geleitet. 2 japanische Künstler gingen nach Deutschland, während wir die Gastgeber für die deutschen Künstler waren. Eine Ausstellung im Hara Museum für Zeitgenössische Kunst beendete den Austausch. Was die Situation der Staatlichen Museen angeht, ist eine der wichtigsten Entwicklungen das Inkrafttreten der Neuen Museumsgesetze von 2003, die den Museen mehr Autonomie geben. Alle 2-3 Jahre findet eine öffentliche Ausschreibung zur Leitung der Museen statt. Es gab einige Extremfälle, in denen beispielsweise eine Managementfirma, die sehr bekannte Comedy-Stars unter Vertrag hat, sich um die Leitung des Museums für Zeitgenössische Kunst Hiroshima bewarb (Die Leitung ging schließlich dann doch an die Stadt).*

*Dann bleibt da natürlich immer noch die Frage: Was wird aus den öffentlichen Sammlungen?*

**ES: The current situation: What is in your opinion currently the most interesting event in Japan?**

*ES: Zur augenblicklichen Situation: Welchen Event in Japan hältst du im Moment für den wichtigsten?*

**RMcD: The "Echigo Tsumari Art Triennale" comes to mind. A unique big art in public space event taking place in the countryside, in one of the deepest Japanese provinces, in which the community, the villages, the towns participate in a contemporary art event. Over 200 artists are usually participating. Perhaps some comparison can be made to the concept of the project "Skulpturenpark Münster", which I understand was one of its inspirations.**

*RMcD: Die "Echigo Tsumari Kunst Triennale" kommt mir da sofort in den Sinn. Eine einzigartige Ausstellung von Kunst im öffentlichen Raum, die in den Dörfern und Kleinstädten in der tiefsten japanischen Provinz stattfindet, mit einer durchschnittlichen Beteiligung von mehr als 200 Künstlern und bei der auch die Kommunen und Bürger aktiv am künstlerischen Geschehen beteiligt sind. Vielleicht kann man einen Vergleich zum Projekt "Skulpturenpark Münster" ziehen, das, soweit ich weiß, eine Quelle der Inspiration für diese Veranstaltung war.*

continued from page 1

**ES: Hm. I think the “Skulpturenpark Münster” is quite curated and the community is more like the “Consumer”, not the participant of the art curated by Kasper König and his colleagues.**

*ES: Hm. Ich denke, das Projekt “Skulpturenpark Münster” wird fest von Kasper König und seinen Kollegen kuratiert, die Münsteraner scheinen mir doch mehr die Konsumenten der Ausstellung zu sein.*

**RMcD: Interesting. That would make the “Echigo Tsumari” even more unique and interesting. I think there is very little curating done at Echigo. Fram Kitagawa, the Director suggests a loose theme, lays out some ideas and suggests locations like empty farmhouses etc., and that's about it. The rest is up to the artists and the community. Well, Fram Kitagawa has his roots in the 1960's Student Movement, the Spirit of Opposition and is well aware of politics...on many levels.**

*RMcD: Interessant. Wenn das so ist, dann ist die “Echigo-Tsumari” als Projekt noch viel ungewöhnlicher als ich dachte. Ich finde, in Echigo wird sehr wenig kuratiert. Fram Kitagawa, der Direktor, gibt skizzenhaft ein Thema oder ein paar Ideen vor und macht Vorschläge betreffs der Örtlichkeiten wie solche von leer stehenden Bauernhäusern etc. und das war's. Der Rest hängt von den Bewohnern und den Künstlern ab. Nun, Fram Kitagawa hat seine Wurzeln in der Studentenbewegung der 60er Jahre, in deren oppositionellem Geist und politischem Bewußtsein - auf verschiedensten Ebenen.*

**ES : What about current art trends?**

*ES: Wie sieht es mit den aktuellen Kunsttrends hier aus?*

**RMcD: To again try to relate art events with the political landscape: 1996, the year that Hashimoto (LDP) becomes Prime Minister, effectively ending the brief opposition coalition government, the artist Takashi Murakami starts his Art Factory “Kaikai Kiki”, which led to the development of his “Geisai Art Fair”, in itself probably a conservative affair, where the artist pays for the exhibition space and where the market is hailed as the main arena.**

*RMcD: Um auch hier wieder zu versuchen, einen Bezug zwischen den Kunstevents und der politischen Landschaft herzustellen, folgendes dazu: 1996, in dem Jahr als Hashimoto (LDP) Premierminister wurde und die kurze Periode der Koalitionsregierung endete, gründete der Künstler Takashi Murakami seine “Kaikai Kiki”-Artfabrik, die dann weiter zur Gründung seines Kunstmarktes “Geisai” führte, die eigentlich eine konservative Angelegenheit ist, bei der die Künstler für den Ausstellungsraum bezahlen und der Markt als die Hauptsache angesehen wird.*

**RMcD: Two of the most recent developments are important, both are international events in the sense that they have been theorized in English and read outside of Japan:**

**In 2001 Takashi Murakami coins the term “Superflat”, and now, in 2007 critic Midori Matsui coins the term “Micropop” in a curated exhibition at the Art Tower Mito. I think it is interesting that two extreme standpoints are proposed here, which within the short span of a few years, point in opposite directions. The use of the prefix “super” implies Supernatural strength, a superhuman fantasy space, while the prefix “micro” on the other hand implies the exact opposite: basic survival in a 4 tatami mat room. (The smallest room available for rent) , the loss of hope and an emphasis on what Michel de Certeau terms the “tactical” level.**

*RMcD: Es gibt zwei neuere wichtige Trends, die beide international bekannt sind in dem Sinne, dass es Publikationen und Theorien über sie auf Englisch gibt, die auch außerhalb Japans zur Kenntnis genommen werden:*

*2001 erfindet Takashi Murakami den Begriff “Superflat” und jetzt, im Jahr 2007 in einer Ausstellung, kuratiert im “Art Tower Mito”, benennt die Kritikerin Midori Matsui den nächsten Trend mit dem Begriff “Micropop”. Ich finde es interessant, dass hier zwei extreme Standpunkte markiert werden, die innerhalb einer kurzen Zeitspanne in völlig verschiedene Richtungen weisen. Die Benutzung des Prefix “Super” soll übernatürliche Stärke und eine Superfantasiewelt suggerieren, wohingegen das Prefix “Mikro” auf das genaue Gegenteil verweist: Basisüberleben in einem 4 Tamami Zimmer (der kleinste Raum, der hier bei einer Vermietung zur Verfügung steht: ca. 7qm), Hoffnungslosigkeit und einer Emphase, die Michel de Certeau eine “taktische” Ebene nennt.*

**RMcD: Extreme standpoints both. But - what happens in the middle ground? Is there a history yet to be written from this space - a nonextreme, everyday space? I am also interested in the role that strategy must take alongside tactics if the art scene is to change. I am interested in the historical perspective. At the moment I am preparing a paper for a symposium at the Oberlin University in Cleveland (USA), which will be held in November and which will cover this and most mentioned here.**

*RMcD: Beides extreme Standpunkte. Aber, was passiert eigentlich dazwischen? Gibt es nicht auch etwas historisch Interessantes, über das es sich zu berichten lohnt, das nicht den Standpunkt des Extremen vertritt, sondern den des Alltäglichen? Ich bin daran interessiert zu erfahren, welche Rolle das Strategische neben dem taktischen Verhalten spielen muss, wenn eine Veränderung der Kunstszene zu erfolgen hat. Ich bin interessiert hinsichtlich der historischen Perspektive. Im Moment bereite ich eine Publikation für ein Symposium im November an der Oberlin Universität Cleveland (USA) vor, in dem alles, was hier ganz kurz angesprochen wurde, ausführlicher behandelt werden wird.*

**ES: The New Slogan “Alternative is over - if you want it”: The new mainstream for AIT and other Alternative Organizations in Japan?**

*ES: Dein neuer Slogan “Alternative is over – if you want it!”: Ist das jetzt der Marsch in den Mainstream für AIT und andere alternative Organisationen?*

**RMcD: Oh, that! It was actually meant as a provocation and was proposed as a title for a Symposium held at The Museum of Art in Yokohama. The title was inspired by one of Yoko Ono's title “War is over...”.When one thinks of the term “Alternative” it is used always in regards to “Alternative Spaces”. I would like to think of the Alternative in terms of time, a frame of mind or potential. Museums can be alternative for a moment, galleries can be, on the other hand AIT can be quite conservative and so can other so, called alternative organizations.**

*RMcD: Ach, das! Das war eigentlich als Provokation gemeint. Es war ein Titelvorschlag für ein Symposium im Museum of Art in Yokohama. Der Titel war inspiriert von Yoko Ono's “War is over...” Wenn man das Wort “alternativ” verwendet, fällt einem auf, dass es fast immer im Sinn von “alternativer Ort” gebraucht wird. Ich würde es vorziehen, über den Begriff “Alternative” im Zusammenhang mit dem Begriff “Zeit” oder als “geistige Einstellung” oder “Potential” nachzudenken. Museen können durchaus für eine Zeit alternativ sein - Galerien auch - aber AIT kann andererseits durchaus sehr konservativ sein und andere Organisationen übrigens auch, die sich alternativ nennen.*

**ES: I noticed here is this strange connection between art and architects. How did this come about?**

*ES: Was mir hier aufgefallen ist, ist dieser eigentümliche Bezug zwischen Kunst und Architektur. Woher kommt das eigentlich?*

**RMcD: I once heard an interesting remark by a Japanese critic that the 1970 Osaka Expo is a key symbolic moment which reflects the defeat of art and the victory of architecture. I guess this means that from 1970 onwards the city and local governments started the building boom of museums all over the country. The result was: empty shells - all budgets spent for the architecture - no budget left for collections and exhibitions.**

*RMcD: Ich hörte einmal eine interessante Bemerkung eines japanischen Kunstkritikers, der meinte, dass die Osaka EXPO von 1979 der symbolhafte Schlüsselmoment sei, bei der die Kunst verlor und die Architektur den Sieg davontrug. Ich glaube, er meint, dass von 1970 an der Bauboom der Museen begann, an dem Länder und Städte beteiligt waren. Das Resultat davon waren leere Häuser, das Budget komplett für die Architektur verbraucht, und es war nichts mehr da, um eine Sammlung aufzubauen oder Ausstellungen zu kuratieren.*

**ES: “Time Crevasses”, the theme of the Yokohama Triennale 2008, will be directed by Mr. Mizusawa of the Museum of Modern Art, Kamakura. Mr. Mizusawa is a curator with a string of very respectable, but perhaps not wildly innovative, exciting exhibitions behind him. Was the last Triennale too much of a “circus”? And does the choice of the new director mean a trend towards a more academic approach?**

*ES: “Time Crevasses” , die Thematik der Yokohama Triennale 2008, wird von Herrn Mizusawa vom Museum of Modern Art, Kamakura, gemacht. Herr Mizusawa ist ein angesehener Kurator, der eine Serie respektabler, aber vielleicht nicht sonderlich innovativer und aufregender Ausstellungen geleitet hat. War die letzte Triennale zuviel “Zirkus”? Bedeutet die Wahl des neuen Direktors eine Wende hin zu einem akademischeren Ausstellungstrend?*

**RMcD: Considering he had only 6 months to prepare I think Kawamata (director of the last Triennale 2005) did a brilliant job with the last Triennale! Perhaps the trend might go to a more academic approach. But I do hope that the Triennale does not become one of the typical museum exhibitions. This is because I think the Triennale has played a crucial role in nurturing the art volunteer sector and art fans, by being open to the community and students. I would hope that the Triennale continues to differentiate itself from the museums in this way, by acting as a platform for different values and for art fans to get together and participate in a temporary social event. Hopefully what we do at MAD for example (since 2001) is part of this broad social change of art in Japan - going into education, volunteering and other less high profile or commercial areas. I believe that my role as a curator as actually not primarily to make exhibitions but to help create new communication routes between contemporary art and artists and audiences through learning and discourse building. I think this is what is most needed now in Japan.**

*RMcD: Wenn man bedenkt, dass Kawamata (Direktor der letzten Triennale 2005) nur 6 Monate Vorbereitungszeit hatte, hat er einen wirklich großartigen Job gemacht! Möglich, dass die Wahl wieder auf einen künftig mehr akademischeren Ausstellungsstil hinweist. Ich hoffe aber, dass die Triennale nicht den Charakter einer normalen Museumsausstellung annimmt, weil ich denke, dass die Triennale bisher in ihrer offenen einladenden Haltung gegenüber Kommune und Studenten eine entscheidende Rolle bei der Entstehung eines Kunstvoluntariats und neuen Kunstliebhabern gespielt hat. Ich hoffe, dass sich die Triennale auch weiterhin von den Museen unterscheidet, in dem sie ihre Rolle als Plattform anderer Wertigkeiten beibehält und den Kunstliebhabern weiter Gelegenheit gibt zusammenzukommen, um mit von einem temporären sozialen Ereignis zu partizipieren. Was wir hoffnungsvoll durch MAD zum Beispiel (seit 2001) unternehmen, ist Teil dieser breit angelegten gesellschaftlichen Veränderung im Kunstbereich in Japan, hineingehend in die Erziehung, ins Volontäre und in andere sich nicht so stark profilierende oder kommerzielle Bereiche. Ich glaube, meine Hauptaufgabe als Kurator liegt gar nicht darin, Ausstellungen zu organisieren, sondern vielmehr darin, durch Lernen und Diskursbildung, neue Kommunikationswege zwischen zeitgenössischer Kunst, Künstlern und dem Publikum zu finden. Ich glaube auch, dass dies etwas ist, was Japan im Moment sehr braucht.*

**ES: Thank you for your time and this interesting conversation.**

*ES: Vielen Dank für das interessante Gespräch*